

**First Presbyterian Church
and
Comunidad de Esperanza (Community of Hope)
Las Cruces, New Mexico
5th Sunday after Pentecost
June 27, 2021 – 10:30 AM**

*Enter to worship – Leave to serve
Entrar para adorar – Salir para servir*

PRELUDE *Preludio*

****The Prelude functions like a curtain that separates our world from the worship place of peace and sanctuary. We enter prayerfully. We wait expectantly, listening for God's Spirit and truth, which challenges us to return to the world equipped for faithful and useful Christian service.**

*** *Those who are able, please stand* *Please turn off all cell phones***

**** *El Preludio funciona como un velo que separa a nuestro mundo del lugar de la adoración de la paz y el santuario. Entramos piadosamente. . Esperamos para la verdad y el Espíritu de Dios que nos desafía para volver al mundo equipados para el servicio cristiano fiel y útil.***

*** *Aquellos que pueden, por favor ponganse de pie
Por favor apaguen todos los teléfonos celulares***

WELCOME, GREETINGS & ANNOUNCEMENTS

Bienvenida, Saludos & Anuncios

MEDITATION IN PREPARATION FOR WORSHIP

Meditación para la preparación para la adoracion

"O God, make the door of this house wide enough to receive all who need human love and fellowship; narrow enough to shut out all envy, pride and strife. Make its threshold smooth enough to be no stumbling block to children nor straying feet, but rugged and strong enough to turn back the tempter's power. God make the door of this house the gateway to thine eternal kingdom. AMEN."¹

CHORAL INTROIT *Coral Introito*

**ASSEMBLE IN GOD'S NAME
REÚNIRSE EN EL NOMBRE DE DIÓS**

***CALL TO WORSHIP** *Llamada a la adoración*

Winnie Quinzi

(Psalm 107)

¹ Bishop Thomas Ken, 1637-1711 inscribed on the door of St. Stephen's Wallbrook, London.

Leader: O give thanks to the Lord, for he is good; for his steadfast love endures forever. Let the redeemed of the Lord say so, those he redeemed from trouble and gathered in from the lands, from the east and from the west, from the north and from the south.

People: **Let them thank the Lord for his steadfast love, for his wonderful works to humankind. And let them offer thanksgiving sacrifices, and tell of his deeds with songs of joy.**

Líder: *Oh, dale gracias al Señor, porque él es bueno; porque su amor constante perdura para siempre. Que los redimidos del Señor lo digan, aquellos que redimió de los problemas y se reunieron en las tierras, desde el este y desde el oeste, desde el norte y desde el sur.*

Gente: *Que agradezcan al Señor por su amor inquebrantable, por sus maravillosas obras a la humanidad. Y que ofrezcan sacrificios de acción de gracias, y que cuenten sus obras con cánticos de gozo.*

HYMN OF PRAISE *Himno de Alabanza*

***PRAYER OF ADORATION AND THE LORD'S PRAYER (unison)**

Oración de adoración y la oración del Señor (al unísono)

Gracious Lord Jesus, we thank you for this time of worship; help us to open our hearts to your great and amazing love. Help us also to open our minds to your word of truth. May your word for us be a comfort, guide, and when needed, a word of challenge and confrontation. Lord God, help us to open fully the doors of our church, that we would welcome the stranger, the wounded, the foreigner, the suffering, the immigrant, and the outcast. Help us by the power of your Holy Spirit to blossom and grow in your embracing love. May we in our worship truly celebrate your blessings and gifts, for we thank you in the name of Jesus, who taught us to pray, **Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory, forever. Amen**

Gentil señor Jesús, gracias por este tiempo de adoración, y ayúdanos a abrir nuestros corazones a tu gran y asombroso amor. Ayúdanos también a abrir nuestras mentes a tu palabra de verdad. Que tu palabra para nosotros sea un consuelo, guía, y cuando sea necesario, una palabra de desafío y confrontación. Señor Dios, ayúdanos a abrir completamente las puertas de nuestra iglesia, para que acogamos al forastero, al herido, al extranjero, al

*sufrimiento, al inmigrante y al marginado. Ayúdanos por el poder de tu Espíritu Santo a florecer y crecer en tu amor abrazador. Que en nuestra adoración celebremos verdaderamente vuestras bendiciones y dones, porque os agradecemos en el nombre de Jesús, que nos enseñó a orar, **Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores; y no nos metas en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, para siempre. Amén.***

PLEASE BE SEATED *Tomen asiento por favor*

CALL TO CONFESSION *Llamada a la confesión*

PRAYER OF CONFESSION (unison) *Oración de confesión (unísono)*

God of light and love, we humble ourselves and ask forgiveness for the wrongs we have done and caused. Sometimes we live in darkness rather than seeing the light of your love for us and for all your children. We have failed to live out your compassion and light to others. Spiritually, our eyes have been closed, and that blindness has caused hurt and harm. In our moments of doubt, give us strength and courage to believe in you. May we be open to a vision of new possibilities and boldness in a life of faithfulness, integrity, and truthfulness. Holy Jesus, our living hope, may we become more and more responsive to your grace and to your call.

Dios de luz y amor, nos humillamos a nosotros mismos y pedimos perdón por los males que hemos hecho y causados. A veces vivimos en la oscuridad en lugar de ver la luz de tu amor por nosotros y por todos tus hijos. Hemos fallado en vivir tu compasión y luz a los demás. Espiritualmente, nuestros ojos han sido cerrados, y esa ceguera ha causado daño y daño. En nuestros momentos de duda, danos fuerza y coraje para creer en ti. Podemos estar abiertos a una visión de nuevas posibilidades y audacia en una vida de fidelidad, integridad y veracidad. Santo Jesús, nuestra esperanza viviente, que podamos ser cada vez más receptivos a su gracia y llamar.

TIME OF SILENT CONFESSION AND REFLECTION

Momento de confesión en silencio y reflexión

ASSURANCE OF GOD'S LOVE AND MERCY

Seguros del amor y misericordia de Dios

Leader: Friends, hear the Good News. Jesus died and rose again, overthrowing the powers of sin and death, and he did it for the sake of the world. We

are enslaved no longer by the powers of darkness. We are set free to follow Jesus. Friends, believe the Good News, in Jesus Christ all our sins are forgiven.

People: **Believing and trusting the Good News, in Jesus Christ we are forgiven and set free to follow Jesus. Thanks be to God.**

Leader: Now cleansed from our sin, how should we live in faithful response?

People: **Jesus said, 'You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind.' This is the greatest and first commandment. And a second is like it: 'You shall love your neighbor as yourself.' On these two commandments hang all the law and the prophets.**

Líder: Amigos, escuchen las buenas noticias. Jesús murió y resucitó, derrocando los poderes del pecado y la muerte, y lo hizo por el bien del mundo. Ya no estamos esclavizados por los poderes de la oscuridad. Estamos libres para seguir a Jesús. Amigos, crean las buenas nuevas, en Jesucristo todos nuestros pecados son perdonados.

Gente: Creyendo y confiando en la buena nueva, en Jesucristo somos perdonados y libres de seguir a Jesús. Gracias a Dios.

Líder: Ahora limpios de nuestro pecado, ¿cómo debemos vivir en una respuesta fiel?

Gente: Jesús dijo, ' Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente. ' Este es el mayor y primer mandamiento. Y un segundo es como él: ' Amarás a tu prójimo como a ti mismo. ' En estos dos mandamientos cuelgan toda la ley y los profetas.

HYMN OF ASSURANCE *Himno de Aseuramiento*

GOOD NEWS TIME WITH YOUNG DISCIPLES

Lynn Carver

Momento de buenas noticias para los discípulos jóvenes

- Children are asked to remain with their families throughout the worship service.
- *Se les pide a los niños que permanezcan con sus familias durante todo el servicio de adoración.*

CALL TO PRAYER *Llamada a La Oración*

PASTORAL PRAYER

ANTHEM *Himno*

PROCLAIM GOD'S WORD
PROCLAMACIÓN DE LA PALABRA DE DIÓS

SCRIPTURE LESSONS *Lecturas de la escritura*

Dr. Janet Loman

Deuteronomy 10:12-21

Mark 7:1-8, 14-15, 21-23

Deuteronomy 10:12-21 (New Revised Standard Version)

So now, O Israel, what does the Lord your God require of you? Only to fear the Lord your God, to walk in all his ways, to love him, to serve the Lord your God with all your heart and with all your soul, and to keep the commandments of the Lord your God and his decrees that I am commanding you today, for your own well-being. Although heaven and the heaven of heavens belong to the Lord your God, the earth with all that is in it, yet the Lord set his heart in love on your ancestors alone and chose you, their descendants after them, out of all the peoples, as it is today. Circumcise, then, the foreskin of your heart, and do not be stubborn any longer. For the Lord your God is God of gods and Lord of lords, the great God, mighty and awesome, who is not partial and takes no bribe, who executes justice for the orphan and the widow, and who loves the strangers, providing them food and clothing. You shall also love the stranger, for you were strangers in the land of Egypt. You shall fear the Lord your God; him alone you shall worship; to him you shall hold fast, and by his name you shall swear. He is your praise; he is your God, who has done for you these great and awesome things that your own eyes have seen.

Mark 7:1-8, 14-15, 21-23 (New Revised Standard Version)

Now when the Pharisees and some of the scribes who had come from Jerusalem gathered around him, they noticed that some of his disciples were eating with defiled hands, that is, without washing them. (For the Pharisees, and all the Jews, do not eat unless they thoroughly wash their hands, thus observing the tradition of the elders; and they do not eat anything from the market unless they wash it; and there are also many other traditions that they observe, the washing of cups, pots, and bronze kettles.) So the Pharisees and the scribes asked him, "Why do your disciples not live according to the tradition of the elders, but eat with defiled hands?" He said to them, "Isaiah prophesied rightly about you hypocrites, as it is written, 'This people honors me with their lips, but their hearts are far from me; in vain do they worship me, teaching human precepts as doctrines.' You abandon the commandment of God and hold to human tradition." Then he called the crowd again and said to them, "Listen to me, all of you, and understand: there is nothing outside a person that by going in can defile, but the things that come out are what defile." For it is from within, from the human heart, that evil intentions come: fornication, theft, murder, adultery, avarice, wickedness, deceit, licentiousness, envy, slander, pride, folly. All these evil things come from within, and they defile a person."

Leader: This is the word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

Lider: *Esta es la palabra del Señor.*

Gente: *Gracias a Dios.*

SERMON *Sermón*

Rev. Norm Story

***CLOSING HYMN** *Himno Final*

GO IN GOD'S NAME
VAYAN EN EL NOMBRE DE DIÓS

***BENEDICTION** *Bendición*

***CHORAL BENEDICTION** *Bendición Coral*

***POSTLUDE** *Postludio*

Hymn Tune Improvisation

Howard A. Smolleck